

## РОЛЬ ПАРЦЕЛЛИРОВАННЫХ КОНСТРУКЦИЙ В БРИТАНСКИХ И АМЕРИКАНСКИХ ТЕЛЕРЕПОРТАЖАХ

Парцелляция представляет собой намеренное разделение целостности предложения (связной мысли) на отдельные отрывочные куски фраз, каждый из которых оформлен как отдельное предложение. Структурно парцелляция состоит из базового предложения, в котором высказывается основная мысль, и парцеллята т.е. собственно выделяемой части предложения, оформленной как неполное предложение, но зависящее от базового. Такое разделение позволяет выделить дополнительные смысловые центры, привлечь к ним внимание, что указывает на экспрессивный характер парцеллированных конструкций. Данная функция выделения важных деталей из общей картины присуща как британским, так и американским репортажам. Например: (UK) *Stuart Button was one of the first firefighters on the scene. Before the inferno took hold* ‘Стюарт Баттон был первым пожарным на месте происшествия. До того как разгорелось страшное пламя’; (US) *This is the North Korea you've never seen. <...> Unprecedented access. Hidden from the world until now.* ‘Эта та Северная Корея, которую вы никогда не видели. <...> Беспрецедентный доступ в страну. До сих пор сокрытую от всего мира’.

Другой отличительной особенностью парцеллированных конструкций является создание эффекта замедленного кадра. При разделении связного предложения на отрывки достигается большая экспрессивность высказывания или выделяется новый речевой центр. Например: (UK) *As we were aligning the hose out, we could then... hear all the screams. Coming from the entrances. Through the smoke. Just horrible screams.* ‘Когда мы раскручивали пожарный рукав, мы слышали... все те крики. Доносящихся из выхода. Сквозь дым. Просто ужасные крики’; (US) *Here, the message is tightly controlled. The leader is almost always the lead story, and there's only one source of information. The government.* ‘Здесь новости полностью под контролем. Главная темой почти всегда является лидер. И здесь только один источник информации – государство’.

Парцелляция как средство экспрессивного синтаксиса зачастую используется в целях усиления изобразительного контраста или создания эффекта неожиданности наступления действий. Например: (UK) *Brody escaped. Terribly burned but alive* ‘Броди спасся. Страшно обожжен, но жив’; (US) *They envision roads full of cars driven by machines. Where traffic jams are no more. Where the death rate by car accidents drops to zero.* ‘Они видят дороги, полные машин, управляемые машинами. Где нет пробок. Где смертность в автоавариях равна нулю’.

Таким образом, как британские, так и американские телерепортажи характеризуются наличием в них парцеллированных конструкций, используемых с целью оказать воздействие на адресата посредством выделения важных деталей из общей картины, создания эффекта замедленного кадра, а также эффекта неожиданности.